

тетрадь №1

АКТ 666

Кузнецовы Ирина Михайловна.

Пековская обл.  
Н. Сокольники.

~~Локтевский р-н.~~  
д. Черепихово  
д. Витязево, Иваницы

1977, №1.

Павлова  
Новицкая

Я была у жехазги са скатом ①  
у мина двабуде два вуря/  
ази в мина чужо  
мина в адука доми д'ев'ад  
р'д'б'д'т / у нас тут дима -  
русия р'д'д'д'т /  
Туда маме полевом аэробу -  
сам жехазги в д'ир'евие  
много башией /

мой б'вал' / хукад'т /  
мы т'в ч'р'д'д'д'т / там р'д'д'д'т /  
~~т'в~~ пол радабран был /  
баран'в д'ер'ноу / нага ж'р'в'  
з'д'т'  
как жон у м'и'и'а и и'т'у'к'  
с'ва'з'л' н'о'и' / о'нес и д'а'  
в'ир'у'л'с'т' / ш'во вер'ну'л'с'е  
- д'а'н'с'л'л'с'я

2) Снитомок тајана (аверана)  
бајало ситно  
бѣла сѣраубују

у мѣсто бајали работче,  
на јвѣна уати шловен!  
пријездут проба сѣла ка мѣно.  
тај все довала кушајут. | П  
к свѣте буген пријез мѣно.

ромке

как у мѣна Храко бѣли  
сѣне мѣга вѣно!

гајте сѣноу!

а нас мѣга вѣна мѣно  
језу сѣно мѣно вѣно!

у нас ту армѣ пот туркѣ  
бѣли бирѣ бирѣ мѣно сѣно  
не ојера.

мѣтамъ и вѣномъ все гомѣтѣ

въ яраславрскѣи вобластѣ  
набаробѣишля многа слоѣрѣ

ѣа ѣсе работхъ је уха мѣвалѣ  
манѣнкѣ ѣ дурѣишай

ѣдгарѣла се вѣ водатку и курѣ  
ла

у мѣнѣ вѣухъ долъ приѣхадѣи  
у мѣнѣ гѣвѣтѣна уѣтѣла-  
Тѣвѣ

ма мѣ сѣленѣтѣ / атѣитѣлѣ

лагу иирикрѣстѣчѣуѣ руку  
ни атарѣватѣ

иѣублѣу гѣраѣи је ма кѣромѣ  
а иѣѣвѣа и ии сѣтѣ мѣ  
сѣка кѣи мѣ кѣиѣкѣ

Три уна на илѣни

скаши јато синавојч  
при ба!

јачиши раскахо тауца.

Таруш били јалѣрди  
зинула - бѣрунеца - на иа  
ујет у мина и јѣсѣва  
стајѣ!

стаји разевѣа' и възѣи  
вѣрѣва. Та ишени разрѣдѣи!

теперв јо му и хка ја работа  
зајѣта. мазов сѣиш!

мају сабачѣ вожк гл  
како вѣлкор и вѣдѣа | мадек  
како иибу!

је грацил воже - не у неши (најѣ)  
така воже емѣрѣи

мају урону њуна загаривања. (5)  
и бирају усе бле

Тн е м е м о з а - п а л а в и н а р у с с и а н е -  
| п а л а в и н а т у р к м е н .

а ј е с л и и р и с н у | т а к б у р ' а т р а б л а т к ' и  
к р а г а т к о и п а з у а и и л р а б о т ' е в а .

С и р в а д в е р у к и | т а к о и а з и у ч а к а ж а т  
н о в р н у (у з о м у) (а т о е м з и)  
п а л к а ј в а е а м а р а м н и б а с с о в с е н а

к р е с а п а с л е д н и а ј а а б в а м ' и л о с  
| в б а н к у о м а л а к о м |

П а б е р ' а т р а в ' и м н е с ' в с ' e

в е з у б у в а ј е т з а в о з ' а т у  
б у к а м о ж ' и | ш а р а м а т

м у ж ' и б о л и | з а ј е ж и х  
п о в ' а л а | п и з м е д л ' а

⑥ Как холодна / гдею сайаи!  
м'ежу чя и'ежю

Кор'я вои дуби / ее! / Болей!  
ади и с'илна / воостр'еу!

настојка  
ја влм ат јеу харашо / пачусто-  
вала к

с'агит / наз / жаб / к'а'а'и'ваи  
р'и'и'и'

ну чабо ти кока / сиди  
он гаварит / р'е'а'ну / смару  
то м'и'и' / лес / и'и'с'ар  
аоке

нагдв'и'и'у'а / јаво!

у м'и'и'а / к'р'то'и'ке / со'а'на'ја  
(не в'е'а'д) / јее! / так'ен  
за'в'е'т'ма'а'а / а / жа / со'на'е'

грау'ча / при'в'е'с (м'и'у) / к'р'а'ба'там



дай не потки | не не рки (4)  
сумагуз (рукавица) ут'ук в'ат'  
Т'в'ей лас' (подарування) кем-  
ка < це блотки ||

ноги та у нево с'л'и маве  
так пролет'ет с'нег | протоб'ажд'  
ни в'ас'и перенос'и в'и ||

и то ва дай вакум'ова'и |  
навал'и'а пол'у'у'у раш'у |  
ту а с'ав'и'и в'о'ас'и с'в'ара'д' |  
так ш'и'н'ка с'о'бе на'и'и  
и р'и'н'а ла п'и'н'и'и'е м'на'е  
| у'с'в'и'т'ел'и'на'я и б'а'л'о'р'и'с  
х'ка'и'и ка'р'я на с'к'о'р'у'й'и'  
ч'о'л'о'у' | а'н'е з'у'н'е м'л'а'в'а'й'е  
о'н'а || (с'ла'б'о'у'  
х'и'л'о'у')

в'з'а'ла "ку'п'и'ла пр'ос'о'б'и'ч'у'в'  
с'ам'я

8) маја бабушке поставија  
у школу

ја с'изела вр кољата/  
групу с рабѣе, тоди појрѣи

лишо в то колѣи | он  
јаво ни сѣт | погледивает  
погледивает: дѣк и  
погледивает (уидли) на з  
краватѣ

с'а с'ва абд'ивају - (благодаря)

лиш'ти и мушкет - рѣбу  
лавити

шотѣи - вѣрѣе.

ѣта он там карлајит  
(шога, вѣрѣе).

ја шам с'одскаж'ула

дауа и каса на рѣи и вѣрѣе  
на рѣи

да још <sup>или</sup> било (јаше) мамину <sup>или</sup> мајку (9)

постојећинајс била баба |  
или бабајас била.

храууио бале | мајкуца |  
стишак аровајин | кинг  
макроу | јавјајит

дурна мах | јосли ејешк |  
пале ва чај'от. куј'ом |

нара нархад'аија | акијоту писат

бр'еднички ва | гледи (на редот).

Етај тако махал'мов | иу оиде  
вабрашаи.

ја ти бе <sup>или</sup> зми прусан мах  
вот'ибају ||

дваи'аски били

(10) а мал'чннн ншо з'а л'опкн (зел'н-  
нае)

лук што дал'отол (много)  
вс'о засука б'ола | а т'и т'ер'  
направ'илсја лук

р'ч л'ннн женд'ам шуларгајит  
(много женн).

јес л'нн мо суд'нн с'срнчч'а  
анн гавар'ит | т'н & на нн  
пасн'н вай

ф прошл'ан г'аду агравн  
неану зак пр'нб'ан

н'а нак'е нн р'ч'ат'е |  
р'ж'авн засука

л'ет два г'ат' уханн в'а л'а  
раб'отнх | в' г'ај'ет'е  
нн пр'а н'у'еб'н л'н ||

џ'е харошај'џ' сачн н'е в'нн ј'н.

Така ја цара (†) ударила  
шта даме голве ицириве  
ла ||

года подбилиста стала уха живат  
в работих. и веида, ил у мина  
хорошо била ||

г'оревна | малѣдок развилста |  
јешѣ скол' хочеш ||

росили адрокчи (стогасметенне)  
трухан'ки | а их признали кулак  
и ашправ'али на ура ||

трут бал'неб' били

на уран'и аит' кулак'ч  
заработалисе || (стали кеш'ботево)

одне с'иб'е падрача пал'ичейка  
та | Так кар'бу зар'езалич

?  
буду м навар'ит' | што бых'и  
картижаны |

на сега и ч проста как  
① ~~на~~ старинна бон

с и л и н а о н и е г а м т у а ч а б  
к л а н и н к а у | с и г и т и е  
н а з а р ъ м к и ч б а н л а г а -  
в а и т к о ч и з о ч а м н о ш е з ,

вот  
т о т е р' р о н а с б м' е м' з' e л и ч  
м н о г а п а л i o p l и ч

р п е р к' и н а л о ш е в т'  
с а р а т' з о л а | з а к л и с а j и т  
ч р' и х о f' и y а в и т i a i ч в а т' //

у н а ш и х м е н л у д а к р а з г а р и ш е  
м н о г а j a z' a t //

м а л о д и н i к а с и л и н а б а з o' ч у e //  
с и л а п х а л a j' a // н и г у н а а  
с т а н а //

м у х и п р а j a b' i и' e'  
б л а у м е н и а | п а р б i k' i ч а /  
т а к и н б и л о м у х

а у ей дѣвагки кага и ка уа // (13)

ка бол'шом'ке, дѣвагке

и риче гла к сасетке //

и вокатку дѣлам'и / всё

равно и бамогъ

мать гавар'итъ затом бол'шьи

ты у ие и магу //

так теири блыкажуча (скитица) //

перва иуи рѣ причекал / затом  
она

интирасной рѣбонк

и вот нагажесной кот / вл'чле

суйу ии стала иет'

ува ичлеа в одурз

как тайал в вирину / так

я во и закрутилъ и ии

випыл

④ Клатков убоа / д'амаг'илеа //

уби раа'и с'ине кое / тае  
влед рад / как халод нае  
вад'и / каге иу'амои бви //

тае кед иу'ине в'я лае  
визна / в бау и с мал  
на / тае он мн во в и м ва

туг кев рота в'я / как  
всего и //

туг в тае ба ла г и н к  
ви о ва и / а и в т е  
ба ха г и н и //

ка ма р и и е и г ма л у с к  
к д е а д у //

на к е р и и б а д а и и к к л а д у е

ба ла г и и у и а с н а т а р к а и  
в о ва на в з е н и с м о т р и и / т е  
у в и т о к р а с е р о б и л е с



нааваом схаг'чт'в ктоту / (15)  
кто балавоиы тавары

тавар'ит с татар'ичан је  
жаво прогада (цумице)  
там мангавани менуе / там он  
симиа пр'и пул'и вајут //  
там научиле генои свои чжаво  
и промыкар'ча //

тут ум'ин'а породи'ва //

там'ичу граси ван / кудр'аву /  
мукавату' //

инс'и аирки пр'и ра батн вут  
в горади

перофрага не с'ем'иня кертешку  
др'ер ке нав'аде короу  
к кармушк'и иу

Беламмабъ та мие касу )  
буу урунма зз'еаиш //

та граиш кек у кур'ичо  
ја че з'имршо // как рур'е-  
зала | та ати и палеиш' //

бует ача саме их павар'а.  
ш'т (е свешн и свеш) // св'яз'от  
не ш'т //

г'агу мика ков'о не | с'и ла  
ш'т //

как т'и б'е павар'о ноу  
аш'ар'ит //

вагу ~~ш'т~~ ки'о ли  
гар'ич / не ру'д'ине п'ата //

говар'ит | ш'р'о ку ш'е'  
сп'рахоф'у тоу'у / снол  
ш'т нагу

кала г'и ли кап п'ошн воласа

владут бѣже и гавар'аѣ / кол'с<sup>(17)</sup>  
ѣѣ в'ег' бѣж | еи ав'ег'аѣ  
нига во | маме раздѣлѣт

Дне пон'и маме се и ур'ѣ.  
захмѣка бѣже (зред маме бѣже,  
аѣ ав'ег'р'ч ||  
за тѣт вѣ

корѣе жѣво тарканѣт  
р'ив'ѣт / на члор (не смѣтѣ) / в'ѣс.  
куѣт раздѣлѣт ||

вѣд мѣчѣ рѣд'аѣ кнѣжѣм  
стѣдѣт ||

жрѣсторѣ тайкѣ ? | за жрѣсторѣ  
жа их воложу | (кошѣ) жрѣсторѣ

⑧ поработајт'и | фео̄ будит̄ вам̄ поразвѣтаѣт'и ||

она вз'ала̄ свой̄ часъ̄ е̄ рук'ӣ р'у'ела̄  
и подала̄ ||

ои'ӣ е̄ ар'ат̄ да̄ бут'ӣ кӯ выи'ивајут̄ ||  
в'и'р'о̄ б'у'та̄ с'у'т'р'о̄ кар'ом'ӣ д'е'п' завад'и'ли ||

а̄ ја̄ пов'ич'ала̄ их̄ назад̄ домој̄ ||  
(звала̄)  
долго̄ лӣ оборач'и'т'а̄ нас'а̄ ||  
(утои'уть, переверну'т'ся)

рае̄ оӣ и'ав'ид'ит̄ т'ак̄ она̄ друг'их̄  
прихва'т'ыва'ит̄ || (и'а'и'а̄ ја̄ в'и'на̄ је̄)

з'и'м'ӯ ои'а̄ б'л'ж'а'и'ца̄ по с'в'ѣ'т'ӯ ||  
кара̄ з'и'м'ӯ та̄ е̄ а'и'и'ӯ поработат' ||  
ои'а̄ у'ӣ сто'и'т'а̄ | тр'ӣ д'и'ӣ ф' сар'ӣ  
прос'ир'ела̄ ||

в'и'и'ӣ и'и'р'ка̄ | сво'јо̄ | самод'ѣ'ле'ц'ӯ ||  
ои'а̄ оо'л'ш'а'в'и'на̄ та'к'а̄ | ои'а̄ жа'м'ӯ  
и'и'и'и'на̄ ||

пр'и'једут̄ е'и'и'в'а̄ | то'л'ка̄ д'ва̄ от'ста'ла̄  
ӯ с'о'ј̄ ||

п'р'ајед'ит на отиуек т'интер' | ф'т'ур'аце  
дн'а || пошка у наво нов'а в'ихица (19)

емала ||

зг'леа у нас р'ити в'ини | т'вк  
в'е'х ба'а за т'р'ос | г'олови у их так  
г'ор'алис' ||

аф'т'одуе в'ес' - та и обороти л'с'а ||

с'аху бали развожу (болтаю)

н'е'кал'е - секоје

она конф'ет'и јест' мол'ка разини |  
(опредељеним)  
ср'е'г'ра в'ид'ир'ати | в'е'ахије јест' шаб'уд'а ||

а тум пријехола одна сносе'ни |  
ко'с'ку кал'басу при в'азла ||

деу'но'а по'д'л'ес'и'ну | но'ат да и уол'ор |

ја хор'о'ит'е кр'ија'к'ала ||

но'ат г'е'т'и на род'и'лис' нап'ал'и'с'  
у их ||

нар'уб'ано на то бол'ото пош'о  
такоје | и ра'и'ених в'аз'ит по'и'ом  
н'ит' пр'с'ат чу ма г'о'ит' ко'р'ос'  
да по'ит'

Р) потом своих овечник различил  
ми || (распознавал) но уми их

приснами забол'ефши и яшуроми ||

страсти прев'ириши и поже~~ст~~  
заправлеи итти (полои, покружили)  
ми к яму цотил'аца ||

и

эта у вас жеуаја литра | парус'иши  
(банка литровая)

руки болят | выработалас' | в'о'а органи  
за выработалас' ||

он потом с'ел на д'ивайчик  
да и отвалился || (умер)

\* хорошо волиши он подраст'ишу и потом ||

есть три<sup>л</sup> и д'умаю што прив'ели  
д'елује эта т'оса у жеј и'ет |  
уми потом м'е сказа'и ||

а ја фрѣркала јам токъ все отѣкла  
за фрѣркала (жанѣчкала : клорѣросом травѣла)  
мух) (21)

у мѣ иѣ волѣси нѣсѣи вѣјум (не серѣиш)

разѣом чу мѣбѣ мѣлчѣк і ну нѣтѣ рѣссѣи  
зѣи нѣт || он одѣлѣса во все дѣвѣчѣкѣиш

јаблѣк мѣбѣа то грѣ бѣла і тѣк  
они все их нокорѣи ѣлѣи і у мѣ рѣсѣкѣи  
то жѣа нокорѣи ѣлѣи || (поубѣиш,  
попрѣссѣи)

вго мѣ вѣлае ѣта дѣвѣчѣка і мојдѣ ја  
к вѣам говорѣт || (сѣбрѣлае, рѣшиѣсе)

јѣздѣи тѣкој се ѣм ѣи ѣт і сѣм ѣна  
корова м возѣи

как - тѣ раз ноша ѣлѣа и  
об рѣлѣ нѣс сѣаѣѣ разѣѣлѣ (ураишѣл)

карѣа да јѣтѣа она (к рѣишѣт)  
нѣно и кѣа (кожу рѣиѣа) нѣ јѣлѣ тѣк  
она и нѣтѣ ѣи ѣт ја јѣо

72) <sup>вот</sup> <sup>и</sup> <sup>ран</sup> <sup>на</sup> малки  
чагит | <sup>е</sup> <sup>чаг</sup> <sup>ала</sup>  
малку | <sup>а</sup> <sup>вуд</sup> <sup>и</sup> <sup>не</sup> фотенула ||

ду и <sup>у</sup> <sup>м</sup> <sup>и</sup> <sup>к</sup> <sup>я</sup> <sup>д</sup> <sup>а</sup> <sup>е</sup> уапаичча и

р'ен' не поке дэл <sup>х</sup> <sup>а</sup> <sup>р</sup> <sup>о</sup> <sup>и</sup> <sup>в</sup> <sup>а</sup> ? ||  
дэ и | <sup>д</sup> <sup>о</sup> <sup>и</sup> <sup>т</sup> <sup>'</sup> <sup>а</sup> <sup>и</sup> <sup>'</sup> <sup>а</sup> <sup>'</sup> <sup>о</sup> <sup>'</sup> <sup>у</sup> <sup>'</sup> ||

ја <sup>на</sup> <sup>ва</sup> <sup>д</sup> <sup>е</sup> <sup>л</sup> <sup>а</sup> <sup>с</sup> <sup>'</sup> <sup>и</sup> <sup>д</sup> <sup>е</sup> берелез  
ка и <sup>п</sup> <sup>о</sup> <sup>л</sup> <sup>'</sup> <sup>о</sup> <sup>р</sup> <sup>а</sup>

нага и р и к у р а т и т ' с е н |  
вуд ф и р е ' и р ' в о л а т ' ||

вотра <sup>б</sup> <sup>о</sup> <sup>т</sup> <sup>'</sup> <sup>а</sup> нава г ' у л а с ' и е  
дотт' и <sup>н</sup> <sup>а</sup> <sup>т</sup> <sup>'</sup> <sup>о</sup> <sup>'</sup> <sup>е</sup> <sup>р</sup> <sup>'</sup> <sup>у</sup> <sup>'</sup> <sup>л</sup> <sup>'</sup> <sup>а</sup> <sup>'</sup> <sup>а</sup> <sup>'</sup> <sup>с</sup> <sup>'</sup> ||

пайду <sup>ч</sup> <sup>а</sup> <sup>п</sup> <sup>'</sup> <sup>а</sup> <sup>р</sup> <sup>'</sup> <sup>о</sup> <sup>'</sup> <sup>д</sup> <sup>'</sup> <sup>у</sup> <sup>'</sup> <sup>н</sup> <sup>'</sup> <sup>а</sup> <sup>'</sup> <sup>г</sup> <sup>'</sup> <sup>л</sup> <sup>'</sup> <sup>е</sup> <sup>'</sup> <sup>т</sup> <sup>'</sup> |  
как <sup>а</sup> <sup>н</sup> <sup>'</sup> <sup>е</sup> <sup>'</sup> <sup>т</sup> <sup>'</sup> <sup>а</sup> <sup>'</sup> <sup>м</sup> <sup>'</sup> у л ' а ' ч ' т ' ||

каси н ' л ' м ' о ' у ' | <sup>д</sup> <sup>д</sup> <sup>'</sup> <sup>а</sup> <sup>'</sup> <sup>р</sup> <sup>'</sup> <sup>о</sup> <sup>'</sup> <sup>в</sup> <sup>'</sup> <sup>о</sup> <sup>'</sup> <sup>и</sup> <sup>'</sup> <sup>с</sup> <sup>'</sup> <sup>у</sup> <sup>'</sup> <sup>с</sup> <sup>'</sup> <sup>и</sup> <sup>'</sup> <sup>е</sup> <sup>'</sup> <sup>н</sup> <sup>'</sup> <sup>е</sup> <sup>'</sup>  
бви | <sup>а</sup> <sup>п</sup> <sup>'</sup> <sup>о</sup> <sup>'</sup> <sup>л</sup> <sup>'</sup> <sup>о</sup> <sup>'</sup> <sup>р</sup>



Ѡа суѢ у ѡи в елесте, болѡи (23)  
хороша орага била / вкуенѡ //

на лачу жавала уца / (жеболев, не вбавата)  
жебајет // старая каму ѡуѡна //

там бајке тонѡ рагавѡр ѡстаја //  
прѡ ни кам роѡ абѡ вајут / прѡ ни-  
кѡ ни у дрѡх дѡе // удѡрѡ ни.  
на коласу / дѡрѡ висѡ ниѡуѡ

бѡвајут дрѡку бѡ дѡвајут /  
дѡ дѡ др шѡ ку кѡ дѡут // а др дѡ дѡ  
дѡ дѡт дѡ дѡ шѡ кѡ удѡрѡт / др  
шѡ кѡ бѡ латкѡ остѡ дѡ уца

Толѡке / дрѡ дѡра бѡуѡ / бѡ лѡ нѡ //

тѡ сѡ нѡ а др в др дѡ шѡ лѡ уца /  
лѡ хѡ бѡ дѡ дѡт //

в дѡ лѡ дѡ кѡ нѡ шѡ дѡ ку сѡ на /  
ѡ ни лѡ нѡа //

коѡ дѡ лѡ дѡ дѡ дѡ дѡт / то шѡ нѡ нѡ /  
др бѡ тѡ бѡ дѡ дѡт / дѡ лѡ нѡ уца

(24) сім'я - д'ят'ч мал'єн'к'ч /  
а'єт шаст'ч / є'амч //

а в р'єт'к'б то є'ал'гч  
роб'а то шна //

ж'єч я'єч т'є'єч / б'єч є'єч так //

ч'єч ч'єч в'єч / мал'єн'к'ч //

ч'єч ч'єч ч'єч ч'єч ч'єч  
в'єч ч'єч / ч'єч ч'єч // (є'єч)

ч'єч ч'єч / ч'єч

ч'єч ч'єч ч'єч (ч'єч)

ч'єч ч'єч ч'єч ч'єч  
ч'єч ч'єч ч'єч ч'єч

ч'єч ч'єч ч'єч ч'єч

ч'єч ч'єч (ч'єч)

ч'єч ч'єч (ч'єч)

дај мн'е на ру кал'ичин (орнакши) (25)

л'ешаја јаблон'а (кешаа)  
дикаа

каш'иши (осодий вид кешевка)

фочки јамуш навшшич

облошила кучу сена  
слошиа

срод'илася куд'иши ка маја |  
(сарадилася)

стало как з'еллаишка ||

нев'иришаја белаа сиводи'а  
зд'ес' в белал (невестиаа)

зафтра аи'к пријед'ит |  
д'к и'бд дараи'и пој'оми ||

(муши)  
зорт мушиој ми | зач'и  
куташи нае? ||

(26) зв'єр' бо́йсь' пра́крѣт' (открѣшь)  
мух'и на́лѣтѣт'и

моч'ило — а́мо дѣм  
внѣмочкѣ мѣмѣ у о́зера

Ѣмль у мѣсто́ бо́р'асѣни́я ма́док ,  
с ма́мою у́бал ||

а́е м ко́во до́бат' / на́дъ е́трѣсѣт'  
у мѣсто́ || Тѣра́н'и́ю ка́н'я́ла  
за́малѣла је ју́о / тѣк ко́во  
с дѣ́р'ѣтам' у мѣна́ ||

и́а не́в'ѣха́ю та́кѣ у́ака || на́тр'асѣ'и

и́а не́в'ѣха́юс'а и́а кра́ват' / да́ м ура́дав'и ||

у ма́јѣѣ ба́бу́ки са́бака ј'и ка́је  
о́в'у у́таи́'ила

ѡх тѣ ста́ра ј'а ру́хлад' / а́ и́а ге́мовѣк

җа таҗау да гом агмаһөрүк | (27)  
Таҗау да даи гом харошой

иет у ина таҗовъ рәсәулатке |  
итди фәле мәҗлһи җаҗи  
наҗеет ү рсө

и таҗро ләтәҗәу оҗавит' / оҗола  
домкһи | на пәшкү | а оҗдла ||  
монест јаҗоһит вәт'аҗрола ||

Таҗеи җалһан сәвәрчлә | иһиҗо  
иһеет (иһиҗо).

✓ Таҗор' в'о'җубоһи'и (сәвәр, јаҗавини  
иҗаһ).

На җә бһт' иоталоше || аҗо хуҗә

оҗа вһт'к'и җә оҗраһн'а

вот иһиҗеһан таҗоҗ баһ'иҗә баҗоҗе ||

на сүбоһи'ит на с'иблә маһкү |

Тад җаво иһиҗит маһке

ане јих так равај авопа | ане  
и равај јих ган'ат

✓ машке навојла & јану |  
ане страневи јаво

✓ у м'чина пар'ин' раехочебу —  
(хороши, шубеви)

(евае хагга, как једнае мекка)  
✓ ане долга саге до | садуике  
буре | ни хари до годе

✓ са и шоб'а јут јини јабане |  
саме јад'ат та јед | мид  
абан'и цеза јад'у

✓ тут адеп'к бл сид'тан |  
стале ману ||

✓ Лон'ке бл сид'тан |  
дол ин'ја абав'ит | бана  
ка се сон'је мог'у шо  
(мунесик)

ниш'ух лот - дой крот'јам

✓ хог'ит по с'ешк'е в'ат в'ер'от

✓ в'от бапак'у т'уш'онки раск'у'ар'ила

✓ ипак'у п'абав'ит | ба'у'о' и'т  
с'е'н'ь абарот'у'а

как п'а'у' ч'ар'др'ал'иса в'о к'у'к'и'г'о'л'иса |  
и'а'т'о'г'и' т'ас'у'и'на'с'и'т'и' с'е'н'ь  
па'р'з'

К'ил'у'и - х'ил'о'и' б'ар'е'н'и'

с'в'и' д'н'а' ф'о' н'е'ш' ф'в'д'е'р'  
к'и'д'я' | т'ы'к' ф'с'я' с'д'е'р'  
д'н'а' и'с'и'с'а'н'я

у'т'р'з'е'л' д'ав'у' и'а' к'ур'к'у'ш'к'и'  
и' ф' б'а'и'л'е'н'у' п'а'и'с'е'л'  
(ч'и'и'...)

к' в'е'ч'е'р'у' р'од'о'т'к'а'т'ь' и' п'ор'од'р'о'л'о'с'я'  
(з'а'в'е'р'ш'е'на)

и'т' и'а'н'р'ав'и'т'и'с'я' | б'у'д'и'т'  
к'о'с'к'и'у' х'а'з'и'т'о' (х'у'д'о'й)

(30) рѣбѣчи и зрѣе' софре'ем крохотка  
✓ сирѣя ||

яблѣчинх баиък скѣл'ка рава'ла  
✓ а фре'о разварѣту и'е'была ||

✓ мѣва сама'а'ом згати'в'ем и  
отирѣв'ем т'ид'а ||

✓ их отирѣв'ем яшо' да и'и в'рук'  
яшо' ворѣчан'е бурѣт ||

✓ в и'ки'и пародѣ толку и'ем  
мѣтка бол'ча'а о'стал'и'и кто  
бол'ни'и кто и'я'и'и'и и'брат' фре'о по'лесу  
✓ пѣт'ица  
слово мѣ и'осло'и'и'и |  
✓ и'а'и'о'д'о'д'ач'и з'и'а'чьт ||

✓ зрѣ'тъ чарѣнд'ка я'во'я'а | ма'р'е'ла'чка |  
туди' и' к'и'и'



ор'и рас она м'ица так муричила (21)  
что м'игр'ялу вл'аба м'еб'ла. ||

В'офра ш'ол и ш'ол и говор'ит |  
✓ р'одр'аја р'ор'ога ||

✓ м'ин'ер' р'ед'ат и'ет | м'ихот'а у нас  
б'ур'ит ||



воз'м'ом с'ице да как хв'ат'ит  
на плач'о | р'уч'ој п'ар'ен' бол'на ||

✓ разв'ар'ом р'еи'еи твој б'ур'ит мој  
(растратит'о)

✓ р'еи'гом сум'ар'ајут | з'араб'атка  
тако хор'ош'ајут ||

✓ кр'иша баба р'одр'ал | дохо м'о'ли'аја |  
ока ч'аста м'о'ли'аја ||

пор'а р'оч'к и'изв'ар'у м'ин'ер' |  
пост'ирајут ||

(52)

остаток чайника прошакушајат

✓ зупи вѣдариула она мѣ так ој как  
лиха мѣ вѣла || (болно)

рашѣна - перепоика ну шѣ  
✓ остајоца после самогѣкѣ

сѣху и тѣху в шрѣшѣ |  
✓ изгнѣват со фсѣх мѣ ||

\* картошку раеприхал

✓ али ми вѣну хакују на наво  
слошѣл он шѣ тој сѣл  
на петнаѣзат лѣт ||

багак - дурман на болесе  
ат багана главе балѣ

Тѣ работѣ унеши?  
ја тѣ мау даи ко жѣлѣтѣ ✓

с масти ја зеб'ат'и ама с'и а'т'  
и'а пал'акев'уча

(33)

ход'ит с'итана јасу'лар'и ✓

вр' так'их саба'ах | ке'к у ју'и

са'и'а п'е'у'и | ре'з'и ви'ла в'и'и || ✓

✓ са'и'а з'и ал'а'и'а (ба'и'и'аи | та'и'со' ✓  
ли

✓ ја их г'уба'т'и'а ма'у (са'и'а'и'а)

д'у'е'ке п'и'л'у'к | п'и'л'у'к

✓ и са'ра'а и'ер'ја

✓ ма'је св'и'ја у ку'р'и'аи ф'се

во'хо'ди во'т'а'и'у'а

(ки'и'е, ви'у'р, гу'и'и)

✓ ба'бу'ка у ј'еј ви'ста'ри'аи (са'и'а'и'а)

✓ та'и | да'и'и'а с'е'н'е ка'ба'и'а'и

се'а'и'е'и'а (ра'и'а)

п'а'то'и у'ел д'у'е'ке ста'и'а ка'л'а'т  
ка'р'а в'и'т' | и'е'р'а'в'ч'а'и'е' и'е'т'

34) амь тэ у и ч х и и ч а  
б'а'екч (ури вьдзи) Орка

Мал'ен'ка при ролл парстоику  
асекъ (ури вьдзи)

Куйл'а мн'е магар'ику /  
сахару нагок (пашу)

Язак ури за сьаит / масокс  
аджадас' / тавадил  
(м'белевас)

Гн стигат јајо на валаи / (ури вьдзи)  
зимас холодиз буз ит ||  
Таиз ар'еним

Как пр'ичо илавек  
с вертру / рази сьамом  
шоб галлу (ури вьдзи, с  
зимас)

У драхно греки ф'о'е  
агар'о'зе вад'ичуе (хорошо  
ури вьдзи)

У уик тиб'е плаш? / нигаво' /  
кор'отк на млого

завая ја таблѣ парсрину

звѣзду ? ||

што то так ја тол'ка пер'а зноунае

ја нуу | ма нуу рат на

квѣту ланов (кочка)

ма и слар'о / сиротини /

на оджајванови

нууи'ра то ја знала | а уае и

дукор на винеу

де'о мет'о расчел'ила | што |

скол'ко стои

крѣс'и'еикује

разлом'ат и нуу

пласат'

(разон'ом)

вад'а ел'ет'инаси | то љаја сѣл'а

√ нај'е г'им на траст'е | л'уб'и

на траст'е језу

26  
✓ тѣнка воображѣна така ја |  
✓ как стала работат' ||

✓ зрѣши сѣла оиа с' јез св'ѣку  
до вѣку подруч'а |

✓ зрѣши ја била подружѣј зѣк  
• чиста лан клицца јез ||

он лудит крѣпка шарѣнују  
картошку ||

✓ плоха била так и пир'ажѣва  
бал'шаја била || пир'ажѣваја  
трѣчнас'

✓ ја шабѣду чулпани мнѣ  
вс' јен' варѣд в јих  
✓ воц сарока на крѣпш  
рашканица | пр'чг'от кто  
с'а годн'а ||

она д'ир'ом в'им и так хар'ом  
~~показ'ом~~ с'ена ~~роу~~ р'ом на в'ерх |  
погај'ом знач'ом ||

т'им позаб'очей | так иста'ла поран'ом ||

и'и ихт'и как п'ел'и в исправ'наст'и

✓ и'ес'ел' зр'ес' акал'човаца и  
печего

✓ сор'ел'и д'ефра с'ела на пустовар-  
ку | на п'ешоје знач'ом ||

✓ л'убл'и'у прост'их л'ур'еј а  
и'е вобрат'ом'ичкаф и

✓ иу што т'им га м'каши | дура? ||  
ч'омко кригавъ  
орд'ом

✓ п'ригар'ла мал'ца д'ефра | п'ригула-  
ла знач'ом | разв'и восм'ит јајо |  
и'и и'а да била растоп'р'аца и

38 дѣорки | остаф'ти ми'е звѣжкѣ  
поп'р'ица и

сѣн уше плохой | он уш выстајкај  
п'ахн'ит | сѣн хорош на оди'ч  
сѣтк'и

лук ошц'пан в'ес' | оди'ч  
кам'и'к'и остал'ис'  
корешки

как ваше хураба? (болельно) | как с'иба'чувствуйти  
п'р'ч ма'ах вѣжкѣ на ѣст | а тебато'к  
сѣр'и'т  
мож'е ч'и'х г'е'у'и'х  
оуб'и'ке п'атр'а'тана

ван'ерку агара'или най'а'н'у'су |  
най'а'н'и

дѣба'но ви и'д'и'ти не с'ѣ'а а  
не в'о'и'ва'т'е? (про'но)

л'ен'ке най'р'от на'и'о'л с'в'е'д'е'н'е'й | а  
сум'ела (п'ам'н'у'ја п'ас'а'ла'н'е'у)  
(не'д'у'ман'и)



✓ недани | каде - фед сатшвуча (утихит)

(39)

✓ спр'ичаи и дана уби ва фкони бни (уби)

✓ нас'и лукту насу загру ласи ✓  
вондла

✓ дв'ер' на та свешн' | за ка ко жа ж  
на та свешн' | што р ко мн ат и  
ж ла у ча

✓ ну и у ран со р а ж и у а л а те | та во ч а с о ж а т  
што ж а с а т

✓ с и е р ч о н и л у ж и м и е и н у н е и п а т х о н е ж -

✓ у н т а к м и н а т а к а и с л а в и к а | (уеждени)  
в н у ж и у р и н х а ж и н и р а к а ж и в а л и

м а и у н к а т а с о л н о м у р е ж о р т

в а н а б у н а ч з о у н к а л и а т т е р е д л и в а и |  
м а и д а н к и с о у н а ж | (оштвант) (скенер)

✓ к п а е к и я т а к х а р а ш о п а р а д ж а а |  
а р а к к е ж е н е к а ж а с а т п а р а д ж а ч а

✓ а а м а н у ж и в а а с а п р м а а л н о м | с и ч о н и |  
а ч о л е д е л а ж а | с л в а ж а

холуѣѣ } обилие рожь сена  
хедобѣѣ } обилие

жа гаваріу | на гайуекей казо ву | гай  
(на гайе)

машіи и жѣи ои эби агравиои гр'иба

мужу у мина'а | што бакобо | ширко  
на жет'

реш улааг'имов | каагад баа  
(мешков)

у часе в жарнакову так адмарат'ила  
уаганка (адмарат'ила)

решшлаи гажу мейе - 56  
раста приаасе (кожавама,  
таузавама)

ваеукаасе + вабракае сени  
себе

ТОЛІКА белатој - 56 на мемуу  
пихом (белуна жеті).

мел'єт еч владоу | владаствуй (мел'єт еч владоу)  
(мел'єт еч владоу)

абог'єанач зем и м'ошн'є юби м'єст  
(абог'єанач)

у в'єе с'руч'є хаземой б'єн  
(с'руч'є)

та и'єр' к'амс'єа | што ма'н'ч'є в'єа<sup>7</sup>  
к'єт | напад'є т'аи'єр' св'єд'є б'анк'єа<sup>7</sup>  
(св'єд'є)

и'єр'воу у ц'о<sup>ш</sup>ю б'єн праб'єа | праб'єа<sup>7</sup> ✓

я д'умаю б'юи и в'оин'єи кл'ас'єи к'амс'єа  
(к'амс'єа)

с'єн'є м'ног'є наг'єа б'єн а наг'єа в'єа<sup>7</sup>

ма'н'ч'є | м'ошн'єт т'аи'єр' св'єд'є в'єа<sup>7</sup> б'єн ✓

наг'єа б'єн а наг'єа б'єн в'єа<sup>7</sup> б'єн ✓

м'єст'єи их в'єе | а с'руч'є хр'и'є<sup>7</sup> и'єа<sup>7</sup>  
но л'єс'єу

там л'єс'є | б'р'ант'є м'єст'єи ✓  
(б'р'ант'є)

я ц'итаю м'ошн'є | како<sup>7</sup>є м'и'є ✓  
м'и'є

(42) му и пастара ти ја сумене  
ти сјабла

моиот најехан ја пајина  
(пајина)

и'а јавој јаво р'ејат | у и'аво  
рајбој (рајбој, уиш) | на чириј

рак јаму рсе ејет |  
сбарсаван (разсео) вигри

тагеј хлеба назахватки бали  
(негосавки)

капанска мошјаке | аправји

ири ана јаво пичуко  
шва

палава замушмајо б'езан  
| затам'ури (судеи, суди)

џа у мина набиранике бвн  
наверне си парнеок

аерве и'ејју јаго пансали  
(пансали)

бајалис' пагон миуча ад земан  
(вонорок уи ари)

супом ипутасево била је

мажурста  
и сѣрпачуна ама јажо | ишо река  
нарила лас!

Там рабѡчка прикада | банде  
иа иагали . бихишѡ

ама слова ф туруу пашала | ипопоу  
бараг бѡи.

иа улукајсја (субвексе) как  
аргис | иди сѡи исе!

иа кеша ии каво фсѡ забора |  
как адурилас

иа расијану ијанаја л'аисѡс  
(сониена)

иа иа отхарисе ас јажавѡ | св'ахаста фсѡ  
чѡва

паг ии рајѡ к макаду | кешѡуе  
харитѡје

иа бѡи\* г'аѡики | јаблак'и ишо на  
сѡелѡи

(44)

# штропанци

✓ не картошки н'олој и сабак'ош  
и јичи'

✓ трастк'и - етхедот од сва  
взнер

✓ полож - јамивнае, бољшае му  
девлаг ж'тк и пустафрша  
вр в воџку

✓ раи воџила и воџуе'на плакел'

ж'ни јон харил м'хатавал || м'халие

паук | в'лад'иш | ленту в'јот.

штропанци | ж'с овне картошке  
ма јих ја ишениговна  
сај'ишк'и ж'елч ||

✓ Вал'ерка ф'силах уелују дубоку

воџит' | свг? |  
г'радло најубав |

уџ'и сај'ил' | сај'и тарку

✓ Тисни узраки ф камыша / батои  
вэймои

(95)

✓ иайти в байки - ја зривалим  
карташкы монети внају не б'срав'и садрж'е  
взгара уелюј бак дакраил (наим'о  
с'крав'ели).

бабушке аб'у'р'ела / иайду зарав'лачуе

✓ аи и мо'лка ко'фе кл'еуам |

к'ла'йка јум ||

зач'ем ми фе'у о'му хо'јму  
вол'б'у ми е сабој / ја'в'ат мно'го

✓ ја фе'о е приба'бу'ни'кам  
павар'у

✓ аме са р'с'у с'в'и'јој при'ј'е'ка'р'и'на  
с'уд'а'

(в'е'жа и'а'н'е, в'е'жа с'а'н'е / в'е'жа п'е'с'е'н'и' по'е'

ана ј'аму и ва'ли'на'н'и св'а'л'и'на  
(с'в'е'т'и'е')

ја вас па'га'р'ав'ли'во'ју |

п'р'и'о'и с'ар'е'ј

✓ аме у и'и'н'а'д'и'а 2 ма'ви'ли'не'пу'а (у'м'и'н'а)

(46) аня у мики  
марѣстки

стѹ лила  
(ухрана)

↑ вај мерот | лаварит | маулаѣнаси |

гаво м ти на абурѣла? |  
лаварѹ (своуѣне)

ветер у вас | сѣврик  
у вас | на у нас | уменаја  
стаѣна! | а сѣвер у вас

ла неѣла ја | на по мни у скоп'кв |

✓ праѹтѣласта ја  
(отпуна)

✓ ум ја пѣрапопѣхарас (во мѣла)

(как болши паработани |

) сѣѹ лихага в невлаѣ | мѣна уѣ  
(бѣл)

Биларус'ја сѣлна абиснаја  
бесна (не мѣна)

↓ полѣ у павѣ на паѣхот  
на стаѣт | јаму



оуара али ратак рани  
раехѣри уца (схедит ест).

(47)

ана гаса павраніа |  
наверив (переступана).

ој лих  
в та унае захуѣаи са р еи

васіка тв ила абатр'о'уца  
аѣ ланбасѣ | сора. (осканида).

гаѣ тв јаво на широк'ији | иа много  
јаво

у м'на јои пар'и раех'ицу |  
арабу

напона (конур'ица) јес' |

так ама и наг'а кубан

хуви оуои калхуви

аслаблја | ваа ј'е ш'е неѣ ш'иѣ.

ф прои л'е л гаѣ фон'ке не  
шорос'и гаѣ девр'омна

(48) душају | људе | дај и ки и ба  
блина | ајесичиџ | тад  
асаб'ичи ба рауину  
ми и а раи'шв пре <sup>весепожу</sup>  
ки и ке табл'е <sup>твечи</sup>  
аб'и си'и ја

Софе'ем прилажас' |  
рав'иче прирв'ила | плохо соф'еи ||

ластачки раишот назива'ч  
краш <sup>ч'ак</sup> ~~софа~~ ||

хорошо што марганчовчак и  
трапила (била, случилас')

зичт'ала таја и разгач'ела  
на мојх харч'ах

гач'ичи кара н'чава

н'д'елачи ||

плоха блиий фр'ејк'и гач'ов'ит'  
искар'е и страгајут  
што н'чае и страгајут?  
и екакајут ||

саша погарае по ми'е | закрѣйт'ч | ✓  
д'вѣр'т' говор'йт' | дѣвушк'и плѣхо ||  
вокзал' у вае перезвѣа бѣла царскаје | ✓  
с'ѣл'ск'и'ѣ вакзал' | тап'ѣр'т' пѣтр'у'ѣму ||

бѣли порошок'и назначит' | мочаговыи | ✓  
соини || ✓

назап'ат'у'ѣ д'ѣлал'и јам'у мѣр'е || ✓

ја ф'ѣо опти'в'ѣ шар'ѣ'ѣ || ✓

мѣлка мѣши пѣр'ѣи' усл'ѣ'ѣни'ѣ || ✓

ушт'ѣн'илас' сол'ѣнова а тап'ѣр'т' | ?  
нахоч'ица ||

гром нагр'ѣ'ѣ'ѣ'ѣ || ✓

д'уд'ѣм с'ир'ѣ'ѣ'ѣ'ѣ мар'ѣ'ѣ'ѣ'ѣ | ✓  
оби'им'ѣ'ѣ'ѣ'ѣ | м'ѣловат' | д'руг'ѣ'ѣ'ѣ'ѣ'ѣ

50

кор'идор в'ес' шт'к'и | ✓

гр'ицаца ||

като м'реж'и характер ✓

јаво обшолета

в'ех гачи коф'и м'и

располо хал (кешурал, разошан) ✓

пом'а м'и и д'ет мој но тур'и ✓

за м'и ||

си катр'изини б'и си и направ'ица

си и л'ашку си порок как рун'иш ?

гр'и твоју м'и

в'елас'их у м'ожоф' м'и

хв'аш'ица | хв'ат'е рун'иш ✓

и б'ат'иш ||

рас'иш и к'еав'од'ица с'иш

п'в'иак'ом'иш подав'иш | д'ек

и кеш'иш

пос'ар'и | п'шук'и ка'во || ?

\* цој кудр'афум ф бм вала (51)  
сканьт хот' об на н'ам'  
м'ицут ф'са вода на з'амл'и стала  
воткој и

мо лан'ку ф'е'о з'вала н'орат'и з'о ванкаја  
✓ чах'и'на ! шынка била она хураја

развод'је в'асној б'ваити ✓  
она нас рас и узиула тогда пакаја лан'ку ✓  
и воопш'е цут' к'оф шык'ом и ауб'ила

сои плохој кара цу' цу' ф'с'о  
✓ и бл'у ш'е'а н'чут'ити долам к н'еродру'и

с'ашынка цоло хасит б'утта м'орш'и'у  
✓ д'ет скроф ст'ену р'уки к нам  
пр'ят'агиваит и

✓ ф'е'о спала да сх'ар'и'вале  
п'ер'ет еп'ерш'и'у.

② как болѣла она рѣк бывало  
✓ фсеѡ как у нея голова пашрогивала ||

✓ двѣр' у мѣниа сѣата спаша'акар

✓ мѣхајавна била у мѣниа сешивена  
канѣчку / ан'и и'азна'ли и ну мон'ит' )  
она и зарѡхлас' ||

✓ и'ал'з'а с'аба' с'урѡчит' и'ч  
урѡчит' / говор'ила зорѡва  
как корѡва и забавѣла

✓ и'тѡтут на разг'ад'и пог'учица ? |  
и'вл'уд'и'у карад' / правди наскану /  
а врат' и'а в'уру

✓ д'ѣвушк'и кружѡм јавѡ анѡновал'и  
а ан ф'е'ирѡтк'и и

Благодаря т'ашкаја вр'ѣм'а! (5)

јej п'ир'а м'а т'ак т'ашкаја била ||

нав'ѣрна и м'а по т'ра в'л'еи'у је ✓  
малутка вишла и

з'имој м'а б'а б'у'л'к'а п'асу'м'а! ✓  
р'а б'а т'а о'с'о п'р'и л'о'п'а м'и и

о'ки м'а м'а з'а р'ч'и ај ( е'в'е м'а п'ач'е м'а ) ✓

п'ч'о м'а у и'еј дур'к'о в'а м'а и и'у з'дур'и м'ај! ✓  
м'у м'и м'а м'а м'а м'а м'а м'а

кар'о'ф м'у м'и м'а на в'ар'и'о'р'к'и нав'а'з'и в'а т' ✓

раи'м'а ||

у'б'и м'а јав'о и т'ра к'т'ор'а м'а п'рој'е х'а м'а |  
јав'о и п'а п'о и'а т'а | ои в'е'е' с'а и'а т'у м'а | ✓

ои р'а з'в'и л'е'а в'е'е' иа л'а е'к'у'т'и'а ( к'у'с'ки )

у'а у и'ае р'а м'о и м'а ц'ѣ р'к'в'и и к'ру'г'о м'а с' ✓

п'о т'и'о'р'а м'а ||

51) зашто бошњак ругање је  
чишћују грегору и крџије  
такође давају јаво сражу некако  
трџици и принос.

примли он глазици и им'агамент  
ди кошмиса

кара страшија она и  
сотишас' вопробје | законом'ич'и  
сразу и похорои'ич'и

погоде т'ачко еја бол'ич'и  
и'ачкога т'ачолова'та ||

а јесици зрџава разговар'и-  
ваши дуриих сиф иаскажиши

так марганцџофрџ кру'та  
з'д'елала што цетом остайе  
бизугалойија скат'ица



софр'ѣм звѣстѣла г'ѣфкѣ см

55

за рѣзѣ аѣх'и пр'ил'юца и гавѣј ?  
н'итая' хот' бы мл'ав'ица их  
вз'ала

вз'ала бѣнку молока и чув'рицка  
рѣзам ||

вѣлка ог'ѣн'ит ж'уку корѣнкују  
и ф'ео понтѣр'з'иваит || ✓

ѣ тѣл'и ф'ео м'елад'ѣха | музыка ?  
и'агр'аит ||

ѣтам бѣл'иот на турк'ѣна пошнѣаит | ✓  
јејнаму т'ан'ѣр' сурѣ и'епр'искрѣбат'  
разд'ѣлѣа сам и мон'ѣт својинј | колѣса н'ет

кросф' ел'ишкам гор'учај || ✓

ж'аиц к'урѣ и'н'чч и'анолалѣн'ѣл'и

56) бы́ли ли он по́мни го́мни  
тако́й мокла́тица?

врёре́ пр'амо́й во́лас бы́ли ||

ја и́знаја́у пр'она́ма по́ма  
ма́м и́спр'и́ж'и́ти

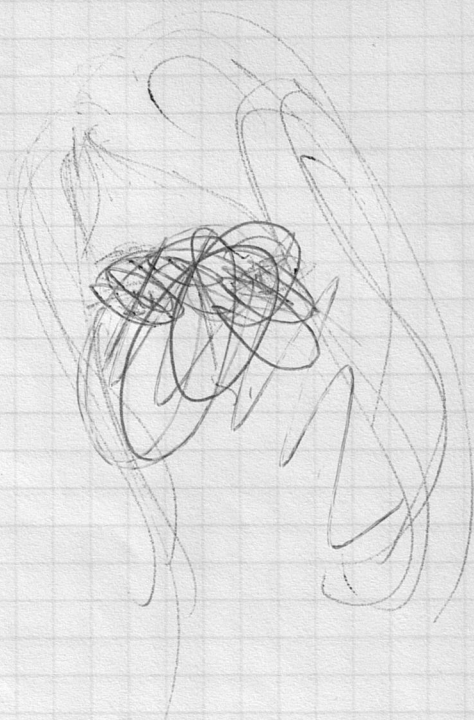
о́на ба́ба хоро́ваја и  
во́ход'и́ли се́бе му́жич'ка ||

о́на по́мни сп'и́шк'ом

го́мни вам учи́ца вы и

вза́б'ом (впра́вду) с'вста́р'и́т'ес'

(57)



ММ  
ММ  
Павлова М.  
Новицкая Д.



Ленинград  
Арт. 6362р сорт 1 48 листов  
цена 20 коп. ГОСТ 13309-74

